

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 36 (1989)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Stockholm et de ses alentours illuminés. Une promenade commentée dans le Vieux Stockholm, «Gamla Stan», pittoresque à souhait, est une expérience inoubliable, sans compter la Résidence royale «Kungliga Slottet» et son trésor de la couronne. Les spectacles furent nombreux également. Nous mentionnerons «Sarafina», une comédie musicale dramatique présentée au théâtre national, interprétée par une troupe de jeunes comédiens noirs et traitant du problème de l'apartheid en Afrique du Sud et un concert de musique classique par l'orchestre philharmonique de Stockholm. Tattoo, enfin, un spectacle grandiose de parades de cavalerie, avec marches militaires et chevaliers en armure, présenté dans le fameux nouveau «Globe de Stockholm» (16 000 places).

Le vendredi 22 septembre, une soirée en commun a permis de tirer le bilan fructueux d'une semaine enrichissante. Un buffet froid dont les Suédois ont le secret a mis un terme sympathique à une semaine inoubliable.

Le voyage de retour s'est effectué dans les meilleures conditions, chacun retrouvant son foyer et, selon une formule en usage dans le comité de l'AIRPC, «prêt pour de nouvelles aventures». □



Un groupe attentif aux explications lors de la visite «Gamla Stan» (vieux Stockholm).



La relève de la garde au palais royal.

## Equipement d'abris

- Lits pour abris privés
- Lits pour personnel
- Casiers à effets
- WC à sec
- Séparations de toilettes
- Séparations de caves transformables en lits
- Etagères/Ryonnages
- Entretien d'abris

**Autier Abri Service**

2, route des Rivières  
1258 Perly GE  
Téléphone 022 771 19 50

«Exposition permanente»

## Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



**eskimo®  
textil ag**

Verlangen Sie unsere Muster und Preisofferte

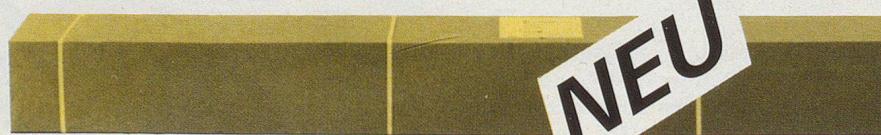
eskimo textil ag  
8488 Turbenthal  
Tel. 052 450 450

**Aussen: 16 × 16 × 190 cm.**

Was sich in öffentlichen Schutzzäumen bewährt, ist auch für den Privatbereich erhältlich:

**Das Paket voller ACO-Dienstleistungen und einer Dreier-Zivilschutzliege «Kombi».**

Mit diesem Paket trägt ACO wesentlich zur verantwortungsvollen Tätigkeit von ZS-Profis bei. Wir liefern Ihnen fixfertig verpackte, vielseitig nutzbare und BZS-schock-geprüfte Liegestellen. Stapelbar, mit einfacher Steckmontage und Höhenverstellbarkeit je 50 mm.



Dans nos communes: La protection civile de la ville d'Onex

# «La protection civile pour tous, tous pour la protection civile»

Cette maxime idéale, est malheureusement une ligne de conduite difficile à mettre en pratique dans une époque aussi individualiste que la nôtre.

En effet, si le premier précepte semble aller de soi – à la limite être un dû – le deuxième exige de chacun une prise de conscience sur les réalités de ce monde (catastrophes, conflits) et par là, le devoir de s'engager à soutenir la protection civile sur les tâches qui incombent à la commune dans ce domaine.

A ce titre, l'exercice «ALERTONEX 88» qui s'est déroulé en octobre dernier en est un exemple.

## Nos effectifs

Au 31 décembre 88: 680 personnes incorporées et instruites font partie de notre organisme local. Tout cet effectif se répartit de la manière suivante:

en cas de situation grave soit, les personnes incorporées et non formées, les jeunes de 16 à 20 ans, les personnes de 60 à 65 ans ainsi que les étrangers.

A l'effet de former les états-major communaux à la conduite et à l'engagement de ceux-ci, l'office fédéral de la protection civile a mis sur pied un cours au centre fédéral d'instruction de Schwartzenburg. Notre état-major y a participé du 16 au 21 mai 1988. Le programme de cours a été d'un grand intérêt, en particulier l'exercice fictif de deux jours et demi où chaque participant a dû faire preuve de perspicacité pour arriver à maîtriser des événements dommageables.

Neuf rapports ont été organisés par le service cantonal de la protection civile à l'intention des chefs locaux et des adjoints. Ces rapports sont nécessaires

commune ont suivi un cours de perfectionnement de 2 jours au centre d'instruction de Bernex.

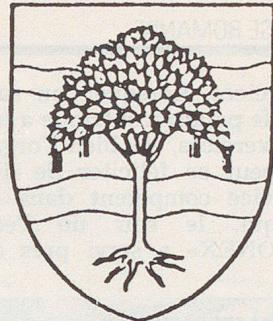
18 personnes ont en outre suivi un cours de formation de cadres de 5 jours. Lors des deux cours de partie générale organisés par le service cantonal, 94 personnes ont été incorporées dans les différents services de l'OPL, selon les besoins et affinités.

Quatre exercices d'une semaine ont été nécessaires pour prendre en charge le personnel qui devait effectuer ses obligations cette année.

Pour préparer les exercices (programme, planification, etc.) les membres de l'état-major se sont réunis à 5 reprises, dont une journée (19 janvier) comme cours préparatoire pour établir les programmes de travail 1988/1989.

Quelques nouveautés en 1988, à savoir entrée en cours sous la forme d'une mise sur pied selon le code 999. Dans ce cas, tout le personnel qui entre en cours est immédiatement équipé et reçoit une instruction d'urgence dans les domaines sanitaire et AC. Par ailleurs les formations PLCF et sanitaires ont passé la nuit dans les constructions après avoir participé à un exercice de nuit. Cette décision a été motivée dans le but de mieux faire connaître l'utilisation de nos constructions. Deux jours de cours de cadres sont indispensables pour revoir les différentes matières d'instruction et surtout, préparer les leçons et les travaux de 3 jours d'exercices.

Pour la deuxième année consécutive, le service de ravitaillement a assuré la subsistance du personnel participant



	Effectif réglementaire	Effectif réel
Direction locale	64	86
Directions subordonnées	484	146
Formations de pionniers et lutte contre le feu	292	251
Formations du service sanitaire	76	77
Sections exploitation des installations	57	67
Organisme d'abris	345	29
Service d'assistance	44	24
Total	1362	680

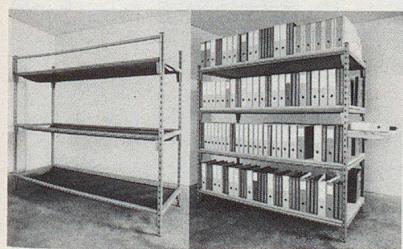
L'effectif réel est composé des membres qui ont suivi les cinq jours de formation au centre d'instruction de Bernex et qui participent aux exercices dans la commune.

L'effectif réglementaire comprend les personnes qui seraient mises sur pied

pour maintenir les connaissances en matière d'instruction et acquérir toutes les nouvelles directives utiles à assurer le développement de la protection civile communale.

Tous les cadres de l'OPL qui ne participent pas à un exercice au sein de la

## Innen: Drei multifunktionale Liegen/Regale.



Für den Einsatz als Liegestelle, Regal, Hürde usw.

**ACO Zivilschutzmöbiliar.**  
**Topqualität zu vernünftigem Preis.**



ACO-Zivilschutzmaterial  
Allenspach & Co. AG  
Untere Dünnernstrasse 33  
4612 Wangen bei Olten  
Telefon 062 32 58 85-88  
Telefax 062 32 16 52

Verlangen Sie die Adresse Ihrer Regionalvertretung!

### Info-Coupon

Bitte senden Sie uns detaillierte Unterlagen mit Bezugsquellen nachweis.

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Zuständig für \_\_\_\_\_